

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Presidenza della Giunta Regionale – Dipartimento personale e organizzazione.

Rettifica dell'art. 2, comma 1, del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di Istruttore tecnico (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e riapertura dei termini per la presentazione delle domande.

Si rende noto che l'art. 2, comma 1, del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di Istruttore tecnico (8^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, pubblicato sul B.U.R. del 30 giugno 1998, è stato sostituito dal seguente:

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diplomi di laurea, o titoli equipollenti:
 - laurea in lettere;
 - laurea in filosofia;
 - laurea in storia;
 - laurea in conservazione dei beni culturali;

I termini per la presentazione delle domande sono riaperti per ulteriori trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R. (15 dicembre 1998). Entro tale termine viene inoltre garantito l'aggiornamento dei titoli in favore di tutti i candidati che hanno già presentato domanda.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 636

Comune di GRESSAN.

Approvazione verbali commissione concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un vigile stagione invernale V^a qualifica nell'area di vigilanza a 36 ore settimanali.

Omissis

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation.

Rectification de l'art. 2, alinéa 1, de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et réouverture des délais pour la présentation des actes de candidature.

Avis est donné que l'art. 2, alinéa 1, de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur technique (8^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, publié au B.O.R. du 30 juin 1998, est remplacé par le suivant:

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'une des licences mentionnées ci-après ou de titres équivalents:
 - licence ès lettres;
 - licence de philosophie;
 - licence d'histoire;
 - licence en conservation des biens culturels;

Les délais de présentation des données de candidature sont ouverts pour trente jours à compter de la date de publication au B.O.R. (15 décembre 1998). Dans ledit délai les candidats ont la possibilité d'actualiser leurs titres.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 636

Commune de GRESSAN.

Approbation du procès-verbal du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de la police communale pour la saison hivernale – V^e grade – secteur de la surveillance – 36 heures hebdomadaires.

Omissis

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Di approvare gli atti, allegati alla presente determinazione, della Commissione giudicatrice concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 vigile per la stagione invernale V^a qualifica funzionale nell'area di vigilanza

Di approvare la graduatoria dei candidati idonei come segue:

1) ROSSIGNOLI Laura pt. 51.55/60

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

N. 637

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso pubblico unico.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico unico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo, di esecutori assistenti domiciliari e tutelari, presso il Comune di COGNE e il Consorzio Intercomunale Introd/Arvier, 4^a q.f., si è formata la graduatoria definitiva seguente:

Sont approuvés les actes du jury du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent de la police communale pour la saison hivernale – V^e grade – secteur de la surveillance, annexés à la présente décision ;

Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après :

1) ROSSIGNOLI Laura 51,55/60 points

Le secrétaire communal,
GIOVANARDI

N° 637

Communauté de Montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de aides à domicile et dans les établissements publics au consortium intercommunal Introd/Arvier et à la commune de COGNE - 4^e grade. La liste d'aptitude définitive est la suivante:

N.	Cognome e Nome	Prova scritta	Prova pratica	Orali	Titoli	Totale
N.	Nom et prénom	Épreuve écrite	Épreuve pratique	Épreuve orale	Titres	Totaux
1	FAVRE Mary	9,250	8,500	8,083	3,043	28,876
2	BRUSCIA Simonetta	9,500	7,500	8,417	3,443	28,860
3	MINISSALE Anna Maria	8,500	8,250	8,333	2,698	27,781
4	BIONAZ Maria Valentina	8,750	8,375	7,667	2,909	27,701
5	SANDRETTO Locanin Chiara	9,000	7,875	7,583	3,179	27,637
6	BIASION Patrizia	7,500	8,500	7,667	2,749	26,416
7	FENOIL Nadia	8,000	6,250	9,000	3,144	26,394
8	DIEMOZ Sandra	7,500	8,500	7,333	2,591	25,924
9	PETHEY Antonella	7,500	7,875	7,667	2,738	25,780
10	MINET Vilma	8,500	7,250	7,250	2,501	25,501
11	GERARD Bonarina	7,500	7,000	8,000	2,870	25,370
12	GLAREY Eva	7,750	7,500	7,667	2,321	25,238
13	VITTONI Valeria	7,500	7,375	7,500	2,745	25,120
14	PERRI Angela	7,250	7,125	7,917	2,652	24,944
15	CHATEL Monica	7,750	6,375	7,750	2,189	24,064
16	FANCELLI Sonia	7,250	7,375	6,917	2,044	23,586
17	AUDINO Giuseppina	6,750	6,625	6,833	3,085	23,293
18	BIONAZ Claudia	7,000	6,250	7,083	2,799	23,132
19	VITTONI Cristina	6,750	6,000	7,167	2,175	22,092
20	CHENAL Maria	6,250	6,000	7,167	2,094	21,511
21	CHABOD Laura	6,000	6,250	6,750	1,913	20,913

Il Segretario generale
GRESSANI

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 638

N° 638

ANNUNZI LEGALI

Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile.

Bando di gara a pubblico incanto – Testo integrale.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione Protezione Civile - Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.
2. *Procedura di aggiudicazione* : Pubblico Incanto.
- 3 a) *Luogo di consegna* : Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).
- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*:
 - LOTTO A - N. 20 gruppi elettrogeni portatili e n. 180 lampade portatili ricaricabili
 - LOTTO B - N. 10 moduli antincendio scarrabili da 400 litri
 - LOTTO C - N. 15 motopompe barellabili da incendioaventi le caratteristiche indicate nei rispettivi capitoli speciali d'appalto.
- c) *Divisione in lotti*: è data facoltà di produrre offerte anche per uno solo dei lotti.
4. *Termini di consegna*: 60 giorni solari consecutivi dall'ordine.
5. a) *Nome e indirizzo del Servizio presso il quale si possono ritirare i documenti pertinenti*: Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).
- b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a)*: 7 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento dei documenti*: non è richiesto il pagamento.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo)*: ore 12.00 del giorno 14 gennaio 1999.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile - Servizio

ANNONCES LÉGALES

Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert – Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, rég. Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 0165/ 23 82 22 – Fax 0165/ 40 935.
2. *Procédure d'attribution du marché* : Appel d'offres ouvert.
- 3 a) *Lieu de livraison* : Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, rég. Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- b) *Nature et quantité de la fourniture* :
 - Lot A – 20 groupes électrogènes portatifs et 180 lampes portatives rechargeables
 - Lot B – 10 modules mobiles de 400 l pour la lutte contre les incendies
 - Lot C – 15 motopompes portatives pour la lutte contre les incendiesselon les caractéristiques indiquées au cahier des charges spéciales
- c) *Découpage en lots* : Les entreprises ont la faculté de soumissionner même pour un seul lot.
4. *Délai de livraison* : 60 jours solaires consécutifs à compter de la date de la commande.
5. a) *Nom et adresse du Service auquel peuvent être requises les pièces relatives au marché* : Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, rég. Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- b) *Délai dans lequel les pièces visées au point 5.a) peuvent être requises* : 7 jours avant le délai de présentation des offres.
- c) *Mode de paiement des documents* : Le paiement des documents n'est pas requis.
6. a) *Délai de présentation des offres (sur papier timbré)* : Le 14 janvier 1999, 12 h.
- b) *Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile

Interventi operativi - loc. Aeroporto, 7/a 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *Data, ora e luogo di apertura presso il Servizio indicato al punto 1*:
- LOTTO A): il 18.01.1999 alle ore 09,00;
 - LOTTO B): il 19.01.1999 alle ore 09,00;
 - LOTTO C): il 19.01.1999 alle ore 15,00;
8. *Cauzione e altre forme di garanzia*: cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione per ogni lotto.
9. *Modalità di finanziamento* : ordinari mezzi di bilancio (cap. 40840).
10. //
11. *Informazioni e formalità necessarie*: all'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre, a pena di esclusione, un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
12. *Periodo di validità delle offerte*: l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta fissato in lire 116.400.000= IVA compresa per il lotto A, in lire 96.000.000= IVA compresa per il lotto B e in lire 162.000.000= Iva compresa per il lotto C. Non sono ammesse offerte in aumento.
14. *Altre indicazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.
15. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 15 dicembre 1998.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59): Sig.ra Maria Teresa DEREGIBUS.

N. 639

tection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, rég. Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Le représentant légal des soumissionnaires.
- b) *Ouverture des plis (au Service indiqué au point 1)* :
- Lot A) : le 18 janvier 1999, 9 h.
 - Lot B) : le 19 janvier 1999, 9 h.
 - Lot C) : le 19 janvier 1999, 15 h.
8. *Cautionnement et autres formes de garantie* : Un cautionnement définitif se chiffrant à 5% de la valeur nette du marché est requis pour chaque lot.
9. *Modes de financement* : crédits inscrits au budget (chap. 40840).
10. ===
11. *Renseignements supplémentaires et formalités requises* : Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, suivant le fac-similé prévu à cet effet, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.)
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter du délai de présentation des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix de 116 400 000 L, IVA comprise, pour le lot A, de 96 000 000 L, IVA comprise, pour le lot B et de 162 000 000 L, IVA comprise, pour le lot C. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
14. *Autres renseignements* : l'imprimé où sont précisées les conditions de participation au marché ainsi que le fac-similé de la déclaration visée au point 11. peuvent être requis à l'adresse indiquée au point 1 du présent avis.
15. *Date de publication au Bulletin officiel de la Région* : Le 15 décembre 1998.

Responsable de la procédure (loi n° 241 du 7 août 1990 et loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991) : Mme Maria Teresa DEREGIBUS.

N° 639

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.
Fornitura di arredi ed attrezzature.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche – Via Promis 2/a – AOSTA – Italia – tel. 0165/272704 (Ufficio appalti) – telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* procedura aperta (Art. 9, c. 7, D.Lvo 24.07.1992, n. 358).

b) *Forma dell'appalto:* acquisto.
3. a) *Luogo di consegna:* Comune di AYAS – Complesso sportivo adibito a pattinaggio su ghiaccio.

b) *Oggetto dell'appalto:* arredi ed attrezzature con le caratteristiche e nelle quantità indicate negli elaborati di progetto.

c) *Divisione in lotti:* cinque lotti.
 - *Lotto A:* Segnaletica. – Importo base d'asta: Lire 16.772.000;
 - *Lotto B:* Arredi ed attrezzature per spogliatoi ed esterni. – Importo base d'asta: Lire 44.476.000;
 - *Lotto C:* Attrezzature campo da hockey. – Importo base d'asta: Lire 58.089.000;
 - *Lotto D:* Arredi ed attrezzature per Bar e Cucina. – Importo base d'asta: Lire 94.000.000;
 - *Lotto E:* Macchinari ed attrezzature sportive per il ghiaccio. – Importo base d'asta: Lire 126.900.000;
4. *Termine di consegna:* 90 giorni
5. a) *Richiesta di documenti:* Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia 2000 – Via Festaz, 13, – 11100 AOSTA – Tel. 0165/239574.

Consultazione dell'intera documentazione e rilascio «Modello prezzi unitari», e Modello Autocertificazione, presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante.

b) —

c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

vragés publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. Fourniture d'ameublements et d'équipements.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – Italie – tél. 0165/ 27 27 04 (Bureau des marchés publics) – fax 0165/ 31 705.
2. a) *Procédure d'attribution du marché :* Procédure ouverte (7^e alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992).

b) *Forme du marché :* achat.
3. a) *Lieu de livraison :* Commune d'AYAS – Patinoire.

b) *Objet du marché :* Ameublements et équipements ayant les caractéristiques qualitatives et quantitatives visées aux documents du projet;

c) *Découpage en lots :* Cinq lots.
 - Lot A : Panneaux de signalisation. Mise à prix : 16 772 000 L.
 - Lot B : Ameublements et équipements pour les vestiaires et pour l'extérieur. Mise à prix : 44 476 000 L.
 - Lot C : Équipement pour le terrain de hockey. Mise à prix : 58 089 000 L.
 - Lot D : Ameublements et équipements pour le bar et la cuisine. Mise à prix : 94 000 000 L.
 - Lot E : Machines et équipements sportifs pour la glace. Mise à prix : 126 900 000 L.
4. *Délai de livraison :* 90 jours.
5. a) *Requête des pièces afférentes au marché :* L'avis d'appel d'offres, les dispositions afférentes aux conditions de participation et les projets sont déposés auprès de l'«Eliografia 2000» – 13, rue Festaz – 11100 AOSTE Tél. 0165/ 23 95 74.

La documentation susdite peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de la collectivité passant le marché, qui est autorisé à délivrer le «Modello prezzi unitari» et le fac-similé de la déclaration sur l'honneur.
- b) ==
- c) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de présentation des offres :* le 18 janvier 1999.

- 6) a) *Termine per la presentazione delle offerte*: giorno 18.01.1999
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano.
- d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;
- b) *Data, ora e luogo*. giorno 20.01.1999 alle ore 09,00 all'indirizzo di cui al punto 1.
8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.
- Cauzione definitiva*: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.
9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 64820).
10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358.
11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*:
- a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92;
- b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- c) aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1995 - 1996 - 1997) forniture identiche a quelle oggetto dell'appalto, per importi pari almeno a tre volte l'importo a base d'asta.
- d) aver preso visione del progetto presso l'Ufficio visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
- e) per i soli lotti B e D aver preso visione dei locali dove devono essere installati gli arredi ed attrezzature.
12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 4 mesi.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva di proce-
- b) *Adresse* : Voir le point 1. du présent avis.
- c) *Langue* : Italien.
- d) *Modalités de dépôt* : Elles sont précisées dans les «Norme di partecipazione alla gara».
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 20 janvier 1999, 9 h, à l'adresse visée au point 1.
8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix.
- Cautionnement définitif* : 5% du montant net du marché.
9. *Modes de financement* : crédits inscrits au budget (chap. 64820).
10. *Groupements d'entreprises* : ont vocation à participer au marché les entreprises groupées à titre temporaire, aux termes de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Conditions minimales requises pour pouvoir participer au marché* :
- a) Ne présenter aucune cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- b) Être immatriculé à la CCIAA, pour les entreprises italiennes, ou au répertoire professionnel de l'État de résidence, pour les entreprises étrangères, relativement à l'activité faisant l'objet du marché ;
- c) Avoir réalisé avec succès, au cours des trois dernières années (1995 - 1996 1997), des fournitures similaires à celles qui font l'objet de l'appel d'offres visé au présent avis, pour des montants d'une valeur égale au triple au moins de la mise à prix ;
- d) Avoir consulté le projet au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
- e) En ce qui concerne les lots B et D, avoir visité les locaux où doivent être installés les ameublements et les équipements.
12. *Délai d'engagement* : 4 mois.
13. *Critère d'attribution du marché* : au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992. Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de

dere all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta.

14. *Altre indicazioni:* Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e «Capitolato speciale d'oneri».

Responsabile del procedimento (L.R. 59/91): Ing. CERISE Angelo.

15. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta:* 30.11.1998.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 640

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto con tornate di gara (Legge Regionale 12/1996 – allegato III D.P.C.M. 55/1991).

- a. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272659 – Telefax 0165/31705.
- c. *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni – D.M. 18.12.1997). Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Lo svolgimento della tornata si attuerà mediante l'effettuazione, in ordine decrescente di importi a base d'asta delle singole gare previste e con l'esclusione da tutte quelle successive: 1) delle imprese che risultassero via via aggiudicatarie, non importa se singolarmente o quali componenti di associazioni temporanee; 2) delle associazioni temporanee già di per se stesse via via aggiudicatarie; 3) delle associazioni temporanee comprendenti imprese via via aggiudicatarie non importa se singolarmente o quali componenti altri raggruppamenti.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

- d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione:*
d.1. *Requisiti tecnici di partecipazione:* iscrizione

procéder à l'adjudication même au cas où il y aurait une seule offre.

14. *Autres précisions :* Les dispositions du présent avis sont complétées par les «Norme di partecipazione alla gara» et par le «Capitolato speciale d'oneri».

Responsable de la procédure (Loi régionale n° 59/1991) :
M. Angelo CERISE.

15. *Date de l'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* le 30 novembre 1998.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 640

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert avec marchés distincts. (Loi régionale n° 12/1996 – annexe III du DPCM n° 55/1991).

- a. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – tél. 0165/27 26 11 – 0165/27 26 59 – fax 0165/31 705.
- c. *Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation des marchés selon l'ordre décroissant des mises à prix des travaux, avec l'exclusion, au fur et à mesure : 1) des adjudicataires des marchés précédents, à titre individuel ou en qualité de membres d'une association temporaire ; 2) des associations temporaires d'entreprises auxquelles ont été attribués les marchés précédents ; 3) des associations temporaires dont font partie – à titre individuel ou en qualité de membres d'un groupement – les entreprises auxquelles ont été attribués les marchés précédents.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

- d. *Description des travaux et conditions requises :*
d.1. *Conditions techniques requises :* Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du

all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione 6, per un importo di Lire 1.800.000.000; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgis. 406/1991.

- d.2. *Limiti di partecipazione:* l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può aderire ad altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla singola gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- d.3. *Luogo di esecuzione:* Comune di VERRAYES.

- *Oggetto dei lavori:* ammodernamento della S.R. n. 11 di VERRAYES, 1° lotto, tra le frazioni Goillias e Marseiller, nei tratti compresi dal Km. 1+840 e Km. 2+840 e dal Km. 3+660 e Km. 4+420.

I lavori consistono nell'esecuzione di opere di demolizione in genere, movimentazione di materie, opere di calcestruzzo e c.a., formazione di cunette, posa di tubazioni, sottofondi e pavimentazioni, murature in pietrame e malta, opere accessorie e di finitura.

- *Importo a base d'asta:* Lire 1.800.000.000.
- *Termine di esecuzione:* 210 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9° alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie 6, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou associées selon l'une des formes prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations ne peut être majorée de 20% et doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

- d.2. *Interdictions de participation :* Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que, pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

- d.3. *Lieu d'exécution :* Commune de VERRAYES.

- *Nature des travaux :* Réaménagement de la route régionale n° 11 de VERRAYES, 1^{er} lot, entre les hameaux de Goillias et de Marseiller, du P.K. 1 + 840 au P.K. 2 + 840 et du P.K. 3 + 660 au P.K. 4 + 420.

Les travaux comportent des démolitions, le déplacement de matériaux, l'exécution d'ouvrages en béton et en béton armé, l'aménagement de caniveaux, la pose de canalisations, la réalisation de sous-couches et de revêtements de la chaussée, de murs en pierraille et mortier et d'ouvrages accessoires et de finition.

- *Mise à prix :* 1 800 000 000 L.
- *Délai d'exécution :* 210 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

- d.4. *Lieu d'exécution :* Commune d'AYAS.

d.4. *Luogo di esecuzione*: Comune di AYAS.

- *Oggetto dei lavori*: realizzazione di un nuovo parcheggio di servizio alle funivie del Monte Rosa in Località Frachey.

I lavori consistono nell'esecuzione di opere di movimentazione di materie, opere in calcestruzzo e c.a., formazione di cunette e cordoli, posa di tubazioni, sottofondi e pavimentazioni stradali, formazione di difese spondali, opere accessorie e di finitura.

- *Importo a base d'asta*: Lire 1.040.000.000

- *Termine di esecuzione*: 125 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

Parti dell'opera scorporabili che possono essere assunte da imprese mandanti iscritte per specializzazioni ed importi A.R.P. indicati:

- Lavori di difesa e sistemazione idraulica
(spec. 10 b – imp. 900.000.000)
L. 397.250.000
- Segnaletica e sicurezza stradale
(spec. 7 – imp. 90.000.000)
L. 59.200.000

f. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA 2000 (Via Festaz, 13 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/239574).

g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:

- g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5 e g.5.6 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.
- g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 11.01.1999 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 13.01.1999. Lavori di

- *Nature des travaux*: Réalisation d'un nouveau parc de stationnement pour les remontées mécaniques du Mont-Rose au hameau de Frachey.

Les travaux comportent le déplacement de matériaux, l'exécution d'ouvrages en béton et en béton armé, l'aménagement de caniveaux et de chapeaux, la pose de canalisations, la réalisation de sous-couches et de revêtements de la chaussée, de mur d'endiguement et d'ouvrages accessoires et de finition.

- *Mise à prix*: 1 040 000 000 L.

- *Délai d'exécution*: 125 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

Travaux séparables pouvant être attribués à des entreprises mandantes inscrites aux catégories et aux classements de l'ARP indiqués ci-après :

- Travaux de protection et d'aménagement hydraulique
(class. 10 b – pour un montant de 900 000 000 L)
397 250 000 L
- Signalisation et sécurité routière
(class. 7 – pour un montant de 90 000 000 L)
59 200 000 L

f. *Documents techniques et administratifs*: Consultables au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante: *Eliografia 2 000* – 13, rue Festaz, 11100 AOSTE – tél. 0165/23 95 74.

g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions*:

- g.1. *Modalités de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5 et g.5.6 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.
- g.2. *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 11 janvier 1999, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 13.01.1999. Lavori di _____». NON APRIRE; Soumission pour le marché public

_____. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

DOCUMENTI DA PRODURRE PER TUTTE INDISTINTAMENTE LE GARE DELLA TORNATA CUI L'IMPRESA PARTECIPA

g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare: a) la ragione sociale dell'impresa offerente; b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, sottoscritta da un legale rappresentante dell'impresa, o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative*: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di _____ BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimen-

du 13 janvier 1998. Travaux de _____ NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

PIÈCES À PRÉSENTER POUR TOUS LES MARCHÉS AUXQUELS L'ENTREPRISE PARTICIPE

g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di _____ BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de _____ PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause,

to, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di _____ – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3. In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo regionale di preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti di imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di imprese – regolarmente costituito – il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle imprese che lo costituiscono.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena

les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di _____ BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de _____ PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes. Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

g.5. Pièces à annexer à l'offre :

g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut

l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 – 15,00/16,30.

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. *Prospetto denominato «Subappalti»*, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto «Subappalti», deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

DOCUMENTI DA PRODURRE PER LA GARA DI IMPORTO MAGGIORE CUI L'IMPRESA PARTECIPA

g.5.4. *Cauzione provvisoria* di cui al punto i).

g.5.5. *Per i soli raggruppamenti di imprese*: nel caso di partecipazione in raggruppamento, oltre agli atti di cui sopra, che dovranno essere prodotti da tutte le imprese facenti parte dell'associazione temporanea – ad

être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

g.5.2. *Formulaire attestant que le projet a été consulté*, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitance»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et muni d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrages que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

PIÈCES À PRÉSENTER POUR LA PARTICIPATION AU MARCHÉ AYANT LA MISE À PRIX LA PLUS ÉLEVÉE

g.5.4. *Cautionnement provisoire* (voir le point i) du présent avis).

g.5.5. *Pour les groupements d'entreprises uniquement* : En cas de participation d'un groupement d'entreprises, en sus des pièces susmentionnées qui doivent être présentées par toutes les entreprises constituant une association temporaire – exception faite,

eccezione per le Imprese mandanti di quelli di cui ai punti g.3, g.5.2 e g.5.4, oltre eventualmente di quello di cui al punto g.5.3 – sono altresì richiesti mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile e potranno essere cumulativi per più lavori; in tale ultimo caso, copia autenticata degli stessi dovrà essere comunque allegata ad ogni relativa gara, pena l'esclusione ove mancanti.

- g.5.6. *Per le cooperative e loro consorzi*: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

- h. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 13.01.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A – 11100 AOSTA.
- i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2,3 e 5 della L.R. 12/96)*.
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96 la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria, riferita alla gara di importo maggiore cui partecipa, pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale – CRT – Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, – assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità – fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 12.05.1999). Non sono ammessi assegni bancari.
- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; 3)

pour les entreprises mandantes, des pièces visées aux points g.3, g.5.2 et g.5.4, ainsi qu'éventuellement de la pièce visée au point g.5.3 –, mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié et peuvent être valables pour plusieurs travaux ; dans ce dernier cas, une copie légalisée des pièces en question doit être présentée lors de chaque marché, sous peine d'exclusion.

- g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement* : Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.

La non présentation de la documentation susmentionnée comporte l'exclusion du marché.

- h. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 13 janvier 1999 à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.
- i. *Cautiionnements et assurances (au sens des 2^e, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*.
- i.1. *Cautiionnement provisoire*, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire relatif au marché ayant la mise à prix la plus élevée et se chiffrant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques ou les assurances uniquement et ayant une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 12 mai 1999). Les chèques bancaires ne sont pas admis.
- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire sera confisqué par l'Administration en cas de : 1) non présentation, par l'adjudicataire à titre provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; 3) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux

accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.

- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione copre la mancata sottoscrizione del contratto per volontà dell'aggiudicatario ed è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto medesimo. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e, l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96)*: l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una *cauzione definitiva* pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96)*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una *polizza assicurativa* che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.

lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) non constitution du cautionnement définitif.

- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement couvre les cas où le contrat ne serait pas signé du fait de l'adjudicataire ; il est automatiquement restitué à ce dernier au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire à titre provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
- i.5. *Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait des tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.
- m. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas

- m. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto* (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94). L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei candidati ad eseguire i lavori; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle Imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura; c) nel caso di indicazione di un solo soggetto subappaltatore per ciascun lavoro e/o parti di opere, nella documentazione deve essere altresì prodotta la certificazione attestante il possesso, da parte del medesimo, dei requisiti richiesti per la realizzazione dei lavori in subappalto (autocertificazione attestante l'iscrizione all'A.R.P., certificato A.N.C., iscrizione CCIAA).

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a), b) e c), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo. Non verrà altresì autorizzato il subappalto nel caso in cui fosse accertato che non è stata acquisita la disponibilità del/dei subappaltatore/i indicato/i in sede di gara.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni

attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu en cas de notification d'un recours et ce, jusqu'au règlement du contentieux.

- n. *Sous-traitance* (2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994). La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché, ainsi que les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter lesdits travaux ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur ; c) Au cas où il ne serait fait mention, pour chacun des travaux et/ou pour chaque partie d'ouvrage destinés à être sous-traités, que d'un seul sous-traitant, la documentation attestant que celui-ci répond aux conditions requises doit être jointe au dossier de candidature (déclaration sur l'honneur attestant l'immatriculation à l'ARP, certificats d'immatriculation à l'ANC et à la CCIAA).

Si l'une des conditions visées aux lettres a), b) et c) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché. Ladite interdiction aura lieu également si le(s) sous-traitant(s) indiqué(s) dans la soumission ne sont pas disposés à exécuter les travaux en question.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes les déclarations qu'il a présentées sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière,

rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.4 del presente bando e all'aggiudicazione alla seconda impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, quindi senza rideterminazione della media. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto.

- *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* CERISE Geom. Nello.
- Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel. 0165/272611-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 641

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di ARNAD.

Esito di asta pubblica importo a base d'asta L. 1.306.000.000.

Metodo e procedura di aggiudicazione: Procedura aperta

Oggetto: Lavori di costruzione dell'impianto di remineralizzazione delle acque sorgive e di completamento dell'acquedotto comunale.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 con esclusione automatica delle offerte anomale a norma del D.M. 18.12.1997.

Data di aggiudicazione: 28.08.1998

Imprese partecipanti: R.E.I. PROGETTI S.r.l. - PARMA; VALTECO ITALIA S.r.l. - BELLUSCO (MI); S.W.S.S.R.L. - VIMODRONE (MI) - ISECO S.p.A. - SAINT-MARCEL (AO); ITECO S.r.l. - LAVIS (TN); ELECA S.p.A. - CANTÙ (CO).

Media generale: (-) 12,923%

Impresa aggiudicataria: ELECA S.p.A. di CANTÙ (CO) con il ribasso del 12,21%.

Il Segretario
BOSC

N. 642 A pagamento

contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.4 du présent avis ; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis, sans nouvelle détermination de la moyenne. Si l'attribution du marché s'avérait impossible une fois de plus, il est procédé à sa réouverture.

- *Coordonateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* Nello CERISE.
- Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 0165/27 26 11 - 27 26 59, même par télécopieur (0165/31 705), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 641

Région Autonome Vallée d'Aoste - Commune d'ARNAD.

Résultat d'un appel d'offres ouvert. Mise à prix : 1 306 000 000 L.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet : Travaux de construction d'une station de reminéralisation des eaux de source et travaux d'achèvement du réseau communal d'adduction d'eau.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, déterminé sur la base du pourcentage de rabais unique le plus élevé par rapport au bordereau des prix et au montant des ouvrages à forfait valant mise à prix, au sens de la loi régionale n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières au sens du DM du 18 décembre 1997.

Date de passation du marché : Le 28 août 1998.

Soumissionnaires : R.E.I. PROGETTI S.r.l. - PARMA; VALTECO ITALIA S.r.l. - BELLUSCO (MI); S.W.S.S.R.L. - VIMODRONE (MI) - ISECO S.p.A. - SAINT-MARCEL (AO); ITECO S.r.l. - LAVIS (TN); ELECA S.p.A. - CANTÙ (CO).

Moyenne générale : (-) 12,923%.

Adjudicataire : ELECA S.p.A. de CANTU' (CO), qui a proposé un rabais de 12,21%.

La secrétaire,
Liliana BOSC

N° 642 Payant

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Appalto per i lavori di allargamento della strada comunale frazione Fabbrica – Ponte Lavà: pubblicazione esito di gara (art. 20 legge 19 marzo 1990 n. 55).

Ente appaltante: Comune di CHAMPDEPRAZ.

Importo a base d'appalto: L. 99.027.968

Metodo e procedimento di aggiudicazione: pubblico incanto (procedura aperta, art. 25 – 1° comma lett. a) L.R. 12/96.

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito della gara di appalto per i lavori sopra citati.

Ditte partecipanti alla gara:

1. ISAF S.r.l. – ISSOGNE
2. SOC. EDILVU S.r.l. – CHALLAND-SAINT-VICTOR
3. TOUR RONDE S.r.l. – AOSTA
4. IMPRESA DUROUX S.r.l. – CHAMPDEPRAZ
5. IMP. DROZ BLANC REMO – SAINT-MARCEL
6. IMP. DALLE RENATO – MONTJOVET
7. I.R. & B. S.n.c. – VERRÈS
8. EDILROCK – CHAMPDEPRAZ
9. IMP. RUSSO CARMINE – POLLEIN
10. IMP. GROSSO ANTONIO – AOSTA

Impresa aggiudicataria: RUSSO CARMINE di POLLEIN con ribasso pari al 27.00%

Champdepraz, 27 novembre 1998.

Il Coordinatore del ciclo
GASPARD

N. 643 A pagamento

Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tarifario Valle d'Aosta, relativamente ai seguenti Comuni:

Provincia di AOSTA:

Marché public relatif aux travaux d'élargissement de la route communale reliant le hameau de Fabbrica au pont Lavà : publication du résultat (art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990).

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMP-DEPRAZ.

Mise à prix : 99 027 968 L.

Mode et procédure d'attribution : Avis d'appel d'offres ouvert (procédure ouverte, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Aux termes des lois en vigueur en la matière, avis est donné du résultat du marché public relatif aux travaux sus-mentionnés.

Soumissionnaires :

Adjudicataire : «RUSSO Carmine» de POLLEIN, qui a

11. TEKNE COSTRUZIONI – VERRÈS
12. V.I.CO. – HÔNE
13. F.A.R.E. S.n.c. – CHAMPDEPRAZ
14. COSMO S.R.L. – PONTEY
15. IMP. DANNA GIUSEPPE – ISSOGNE
16. PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l. – ISSOGNE
17. PETITJACQUES GILDO ANDREA – BRISSOGNE
18. IMP. VERRES EDILE – VERRÈS
19. G.I.E. S.N.C. – DONNAS
20. SARTEUR BAGNOD SERAFINO – CHAMPDEPRAZ

proposé un rabais de 27.00%.

Fait à Champdepraz, le 27 novembre 1998.

La coordinatrice du cycle,
Vanda GASPARD

N° 643 Payant

Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste qui comprend les communes suivantes :

Province d'AOSTE :
– ARNAD, AOSTE, BRISSOGNE, CHAMBAVE,

– ARNAD, AOSTA, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINTE-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS), in applicazione della Deliberazione 27 ottobre 1998 n. 133/98 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 255 del 31 ottobre 1998, comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° novembre 1998 sono le seguenti:

T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda	L./Mcal 60,71
T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo)	L./Mcal 57,57
T3 per altri usi:	
– 1° scaglione per consumi fino a 50.000 mc/a	L./Mcal 56,47
– 2° scaglione per consumi oltre 50.000 mc/a	L./Mcal 54,47
T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:	
– 1° scaglione per consumi fino a 100.000 mc/a	L./Mcal 38,81
– 2° scaglione per consumi oltre 100.000 mc/a	L./Mcal 35,81

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6 del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas S.p.A.
Sistemi tariffari
Il Responsabile
BERTONE

N. 644 A pagamento

CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINTE-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES et VERRÈS.

En application de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 133/98 du 27 octobre 1998 – publiée au Journal officiel de la République italienne n° 255 du 31 octobre 1998 – la «Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS)» communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} novembre 1998 sont les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)	L/Mcal 60,71
T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)	L/Mcal 57,57
T3 usages divers :	
– 1 ^{re} tranche, jusqu'à 50 000 m ³ /an	L/Mcal 56,47
– 2 ^e tranche, plus de 50 000 m ³ /an	L/Mcal 54,47
T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m ³ /an :	
– 1 ^{re} tranche, jusqu'à 100 000 m ³ /an	L/Mcal 38,81
– 2 ^e tranche, plus de 100 000 m ³ /an	L/Mcal 35,81

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance selon les délais et les limites fixés par la disposition C.I.P. n° 16/93 du 23 décembre 1993.

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de la disposition C.I.P. n° 24/88 du 9 décembre 1988.

Società Italiana per il Gas S.p.A.
Sistemi tariffari
Le responsabile,
P. BERTONE

N. 644 Payant

